



新世纪英语丛书

New Century English

英语名篇 诵读菁华

主 编/徐广联 张绍华 陆道夫



华东理工大学出版社

EAST CHINA UNIVERSITY OF SCIENCE AND TECHNOLOGY PRESS



新世纪英语丛书
New Century English



英语名篇 诵读菁华

主 编/徐广联 张绍华 陆道夫



华东理工大学出版社
EAST CHINA UNIVERSITY OF SCIENCE AND TECHNOLOGY PRESS

图书在版编目(CIP)数据

英语名篇诵读菁华/徐广联,张绍华,陆道夫主编.
上海:华东理工大学出版社,2006.7
(新世纪英语丛书)
ISBN 7-5628-1904-1

I. 英... II. ①徐...②张...③陆... III. 英语-
汉语-对照读物 IV. H319.4

中国版本图书馆CIP数据核字(2006)第051236号

新世纪英语丛书

英语名篇诵读菁华

主 编/徐广联 张绍华 陆道夫

责任编辑/王耀峰

封面设计/戚亮轩

责任校对/徐 群

出版发行/华东理工大学出版社

地址:上海市梅陇路130号,200237

电话:(021)64250306(营销部)

传真:(021)64252707

网址:www.hdlgpress.com.cn

印 刷/常熟华顺印刷有限公司

开 本/850×1168 1/32

印 张/13.375

字 数/345千字

版 次/2006年7月第1版

印 次/2006年7月第1次

印 数/1-8050册

书 号/ISBN 7-5628-1904-1/H·547

定 价/19.50元

(本书如有印装质量问题,请到出版社储运部调换)

内 容 简 介

本书所选的短文,均是英美文学名篇中的精华,用词规范,内容丰富,文采斐然。通过系统阅读或有选择地诵记,能提升文化品味,增强英语语感,提高欣赏水平和英语写作能力。

本书可供我国高等院校学生及其他具有中级英语水平的一般读者使用。

FOREWORD

前 言

英语语言底蕴深厚,名家大师辈出。他们的思想精华,经妙笔点化,遂成精湛的美文、瑰丽的诗篇。这些名篇,蕴藏着大师们卓越的见识、睿智的思考、伟大的抱负、高尚的情操;这些名篇,承载着大师们对人类的希冀,对大自然的关爱,对良知的呼唤,对邪恶的鞭挞;这些名篇,有对童年乐园的怀念,对已故亲人的追忆,对往昔恋情的梦回,对千古失足的惋惜。这些名篇,属于人类宝贵的精神财富。

书中共有 158 篇精美的短文,是精中求精,反复筛选,最终确定的,均为英美文学名篇中的精华。它们文风各异,或热烈奔放,或含蓄隽永,或古雅雄辩,或清新流畅,语言地道规范,闪耀着大师们璀璨的智慧之光,体现了大师们高超的语言技巧。

诵读本书,你既能得到审美的愉悦,提高英语语言的领悟力,又能学习英语写作技巧,掌握丰富多彩的表达方式,提高英语写作能力。同时,它还是道德修养、为人处世的好读本,能提升你的文化品味,使你从原文中了解人生百态,世事沧桑,帮你找到人生的坐标,助你走向理性与辉煌。

徐广联

记于南京四知斋

Contents>

目录/

第一部分

人生百态

- 1 A Gentleman/绅士 3
- 2 Dating/约会 5
- 3 Despair/绝望 8
- 4 Disappointment/失望 10
- 5 Extreme Busyness/极度忙碌 12
- 6 Flattery on Women/恭维女人 15
- 7 The French and The English/法国人和英国人 18
- 8 Of Avarice [I]/论贪婪 21
- 9 Of Avarice [II]/论贪婪 23
- 10 On Etiquette/论礼仪 25
- 11 On Getting off to sleep/论入睡 27
- 12 On Love/论爱情 29
- 13 Painful Sadness/痛悔 31
- 14 Resentment/憎恶 33
- 15 Reveries/遐想 35
- 16 The English Humour/英国人的幽默 37
- 17 The Americans/美国人 40
- 18 The Company Man/公司人 43
- 19 The Doer of Deeds/务实之人 46
- 20 The English Character/英国人的性格 48
- 21 The English and the Americans/英国人和美国人 50
- 22 The Lowest Animal/最低等动物 53

- 23 The Politician/政客 57
- 24 Unhappiness/悲伤 61
- 25 Why I Want a Wife/我为什么要娶妻 63

第二部分

人生感悟

- 1 A Kind Man/善良人 69
- 2 A Yearning Heart/渴望之心 71
- 3 At Parting/告别 73
- 4 Childhood/童年 75
- 5 Dream Children; A Reverie/梦境儿童; 一个梦幻 79
- 6 Feeling in Love/爱的感觉 82
- 7 Fervent Love/挚爱 84
- 8 Happiness/幸福 87
- 9 Happy Hours/幸福时光 89
- 10 Husband and Wife Feeling Estranged/夫妻反目 91
- 11 Life Is a Chess-board/人生是一盘棋 93
- 12 Love Your Life/热爱生活 95
- 13 Love's Philosophy/爱的哲学 97
- 14 Lovers/情人 99
- 15 Lovers Dating/恋人约会 102
- 16 Man Is a Lonely Island/人是孤独的小岛 105
- 17 Music/音乐 108
- 18 On Marriage and Single Life/论婚姻和单身生活 110
- 19 On Looking Back/蓦然回首 113
- 20 Passionate Proposing/求爱 116
- 21 The Art of Living/生活的艺术 119
- 22 The Revelation of the Duck/鸭的启示 122
- 23 The First Sense of Sorrow/悲痛初识 125
- 24 The Joys of Writing/写作的快乐 128

- 25 The Lesson of a Tree/一棵树的启示 131
- 26 The Meaning of Life/生命的意义 134
- 27 The Study of Words/学习词汇的重要性 136
- 28 The Tragedy of Old Age/老年的悲剧 139
- 29 Thoughts in a Graveyard/墓园思绪 143
- 30 Thoughts in an Abbey/教堂思绪 145
- 31 Three Passions/三种激情 148
- 32 Three Periods of My Youth/我年轻时代的三个阶段 151
- 33 Unrequited Love/(I)/单相思 154
- 34 Unrequited Love/(II)/单相思 156
- 35 A Ball to Roll Around/滚球 157

第三部分

人物素描

- 1 A Beautiful Girl [I]/美少女 163
- 2 A Beautiful Girl [II]/美少女 165
- 3 A Vain Girl/虚荣的少女 167
- 4 A Dancing Girl/跳舞女郎 170
- 5 A Lady with the Gift of Beauty/风姿绰约的女士 172
- 6 A Gentle, Aspiring Gentleman/优雅而雄心勃勃的绅士 174
- 7 A Thin Lady/纤弱的女士 176
- 8 An Amiable Woman/温柔的女士 178
- 9 An Arrogant Woman/高傲的女子 180
- 10 Death of President Lincoln/林肯总统之死 182
- 11 George Washington/乔治·华盛顿 184
- 12 Kant the Man/康德其人其事 188
- 13 My Father/我的父亲 191
- 14 My Mother/我的母亲 195
- 15 Shakespeare/莎士比亚 198
- 16 The Biographer/传记作家 200

- 17 The Portrait of A Historian/一位历史学家的画像 202
- 18 W. B. Yeats—To James Joyce/威廉·叶芝致詹姆斯·乔伊斯 206
- 19 William Godwin—To John Taylor/威廉·戈德温致约翰·泰勒 209

第四部分

◀ 为人处世

- 1 Advice to Youth/忠告年轻人 215
- 2 Franklin To a Young Friend/富兰克林给年轻朋友的一封信 217
- 3 How to Tell a Story/讲故事的艺术 219
- 4 Intelligent Reading/聪明的读书方法 222
- 5 It's Never Too Late for Success/大器晚成 224
- 6 Lord Chesterfield — To His Son/切斯特菲尔德伯爵士给儿子的一封信 227
- 7 On Getting On in the World/处世之哲学 230
- 8 Our Responsibility Is Heavy/我们的责任重大 236
- 9 Theodore Roosevelt — To Ted/罗斯福致泰德的一封信 239

第五部分

◀ 社会观察

- 1 On Leadership/论领导 245
- 2 A Fable for Tomorrow/明日的寓言 248
- 3 A Little Great Man [I]/小小的大人物 252
- 4 A Little Great Man [II]/小小的大人物 254
- 5 A New Season of American Renewal/美国复兴的新时代 257
- 6 Acts and Morality/行为与道德 260
- 7 Afternoon Tea/下午茶 262
- 8 American Dream/美国梦 265

- 9 Artist/艺术家 267
- 10 The Song of Life/生命之歌 269
- 11 Intelligent Love/关爱 271
- 12 Equality and Greatness/平等与伟大 274
- 13 Give Me Liberty, or Give Me Death [I]/不自由,毋宁死 276
- 14 Give Me Liberty, or Give Me Death [II]/不自由,毋宁死 280
- 15 Good and Evil/善与恶 283
- 16 True Love/真情 286
- 17 Men That Please/讨人喜欢的人 288
- 18 Merry Christmas [I]/快乐的圣诞节 291
- 19 Merry Christmas [II]/快乐的圣诞节 294
- 20 New York/纽约 296
- 21 Of Youth and Age/论青年与老年 299
- 22 Stop Thief/捉贼 302
- 23 The Aims of the United Nations/联合国之宗旨 305
- 24 The Difference between a Brain and a Computer/人脑与电脑的区别 307
- 25 The Hall-Marks of Americans/美国人的特点 311
- 26 The Misfortunes of Human Beings/人类的灾难 313
- 27 The Poet and Nature/诗人与大自然 315
- 28 The Torch Has Been Passed to a New Generation/火炬传给新一代 317
- 29 To the Unknown Hero [I]/致无名英雄 320
- 30 To the Unknown Hero [II]/致无名英雄 322
- 31 Tradition/传统 324

第六部分

◀ 自然风情

- 1 A Beautiful Campus/美丽的校园 329
- 2 A Lean Little Spring/泉水潺潺 331
- 3 A Ramble after Rainfall/雨后漫步 333
- 4 A Snowy Winter Morning/落雪的冬天早晨 336
- 5 A Soft Night/夜色温柔 338
- 6 A Summer Night/夏夜 340
- 7 A Summer Storm/夏天的暴风雨 342
- 8 A Tour Made in Scotland/苏格兰游历 344
- 9 A Valley [I]/山谷 347
- 10 A Valley [II]/山谷 349
- 11 A Zigzagging River/蜿蜒的河 351
- 12 At Nightfall/黄昏 353
- 13 Autumn Days/秋日 355
- 14 Beautiful and Plentiful August/金秋八月 357
- 15 Birds Singing in Duet/鸟儿二重唱 359
- 16 Daffodils/水仙 361
- 17 Enveloping Snow/漫天飞雪 364
- 18 Fog/雾 366
- 19 In Early Spring/早春 368
- 20 Lucy/露西 370
- 21 Morning Light/晨光 372
- 22 Mountain Scenery [I]/山景 374
- 23 Mountain Scenery [II]/山景 376
- 24 Night Fell/夜幕降临 378
- 25 Rain/雨 380
- 26 Rainbow/虹 382
- 27 Scorching Summer/夏日炎炎 383
- 28 Serene Burial-ground/寂静的墓园 385

- 29 Streaming Rain/豪雨 387
30 Sunset [I]/落日 389
31 Sunset [II]/落日 391
32 The Advent of Dawn/拂晓 393
33 The Crickets' Song of Summer's Ending/蟋蟀夏末挽歌 396
34 The Rainy Day/雨天 398
35 The Subway Station/地铁站 400
36 Thunderstorm/雷雨 403
37 Glories of the Storm/暴风雨之壮举 405
38 Typhoon/台风 410
39 Wind Is a Cat/风像一只猫 413

第一部分

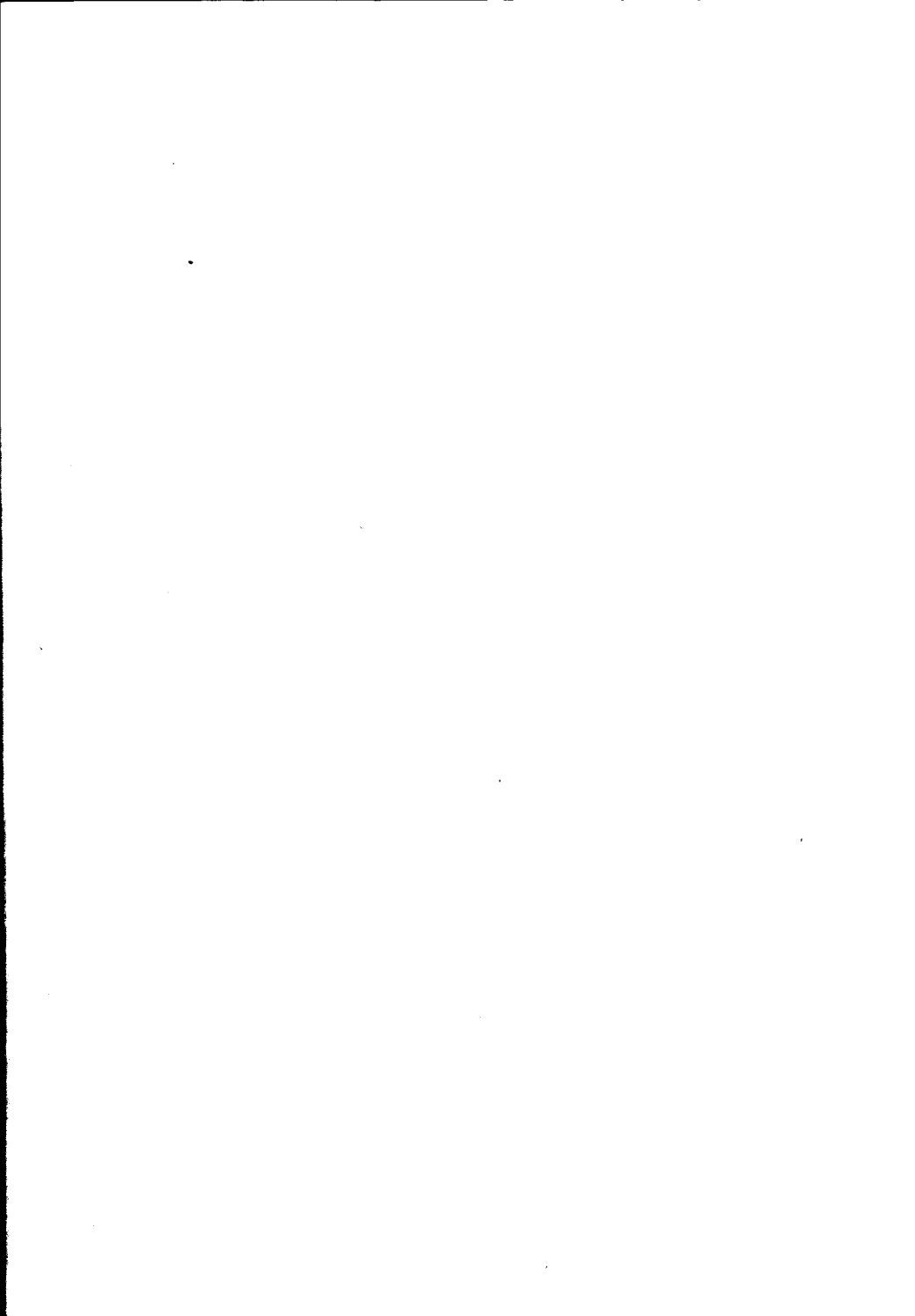
人生百态

To say that man is made up
of strength and weakness,
of insight and blindness, of
pettiness and grandeur.

Denis Diderot

可以说人类既强大又虚弱，既
卑琐又崇高，既能洞察入微又
常常视而不见。

狄德罗





1

A Gentleman

绅士

It is almost a definition of a gentleman to say he is one who never inflicts pain. This description is both refined and, as far as it goes, accurate. He is mainly occupied in merely removing the obstacles which hinder the free and unembarrassed action of those about him; and he concurs with their movements rather than takes the initiative himself. The true gentleman in like manner carefully avoids whatever may cause a jar or a jolt in the minds of those with whom he is cast;—all clashing of opinion, or collision of feeling, all restraint, or suspicion, or gloom, or resentment; his great concern being to make every one at their ease and at home. He has his eyes on all his company: he is tender towards the bashful, gentle towards the distant, and merciful towards the absurd; he can recollect to whom he is speaking; he guards against unseasonable allusions, or topics which may irritate; he is seldom prominent in conversation, and never wearisome.

He makes light of favours while he does them, and seems to be receiving when he is conferring. He never speaks of himself except when compelled, never defends himself by a mere retort, he has no ears for slander or gossip, is scrupulous in imputing motives to those who interfere with him, and interprets every thing for the best. He is never mean or little in his disputes, never takes unfair advantage, never mistakes personalities or sharp sayings for arguments, or insinuates evil which he dare not say out. From a long-sighted prudence, he observes the maxim of the ancient sage, that we should ever conduct ourselves towards our enemy as if he were one day to be our

friend. He has too much good sense to be affronted at insults, he is too well employed to remember injuries, and too indolent to bear malice. He is patient, forbearing, and resigned, on philosophical principles; he submits to pain, because it is inevitable, to bereavement, because it is irreparable, and to death, because it is his destiny. If he engages in controversy of any kind, his disciplined intellect preserves him from the blunder.

By John Henry Newman

① 难点注释

concur [kən'kʊ:] v. (言行)步调一致

bashful ['bæʃfʊl] a. 害羞的,拘束的

distant ['dɪstənt] a. 冷淡的,矜持的

unseasonable [ʌn'si:zənəbl] a. 不合时宜的

② 作者简介

约翰·亨利·纽曼(1801—1890):英国神学家,出生在伦敦,他的第一部著作《4世纪的阿里乌》(*The Arians of the Fourth Century*, 1833)。其他作品有《英国的天主教教义》(*The Present position of catholics in England*, 1851)、《各种场合的布道》(*Sermons Preached on Various occasions*, 1857)、《赞同入门书》(*An Essay in Aid of a grammar of Assent*, 1870, 写信念的哲学)等。

③ 语篇赏析

绅士自有绅士的风度,他举止优雅,为人谦虚,待人宽厚,决不营求于一己私利。他心地善良,同情弱者,怜悯贫者,使近者爱之,远者仰之;他率直坦荡,从不心存恶意,对于闲言恶语,一笑了之。绅士从不占人便宜,能顾全大局,把助人看作助己。对于无法逃避的人生际遇,他能乐观而勇敢地面对,从不气馁,决不放弃。这就是绅士——一个温文尔雅、处乱不惊的智者。



2

Dating

约会

Nevertheless she returned to the beer and drank her share, and they went on their way. It was now nearly dark, and as soon as they had withdrawn from the light of the town they walked closer together, till they touched each other. She wondered why he did not put his arm round her waist, but he did not, he merely said what to himself seemed a quite bold enough thing: "take my arm."

She took it, thoroughly, up to the shoulder. He felt the warmth of her body against his, and putting his stick under his other arm held with his right hand her right as it rested in its place. "Now we are well together, dear, aren't we?" he observed.

"Yes", said she, adding to herself: "Rather mild!"

"How fast I have become!" he was thinking.

Thus they walked till they reached the foot of the upland, where they could see the white highway ascending before them in the gloom. From this point the only way of getting to Arabella's was by going up the incline, and dipping again into her valley on the right. Before they had climbed far they were nearly run into by two men who had been walking on the grass unseen.

"These lovers—you find them out of doors in all seasons and weathers—lovers and homeless dogs only," said one of the men as they vanished down the hill.

Arabella tittered lightly.